Gesetz-Sammlung
für die
Königlichen Preußischen Staaten.

Nr. 38.

(Nr. 3454.) Bekanntmachung, betreffend den nach Art. X. des Handelsvertrages zwischen den Zollvereins-Staaten und der Ottomanischen Pforte vom $\frac{10.}{22.}$ Oktober 1840. festgestellten anderweiten Zolltarif. Vom 16. Oktober 1851.

Nachdem mit Rücksicht auf die Abrede im Art. X. des Handels-Vertrages zwischen den Zollvereins-Staaten und der Ottomanischen Pforte vom $\frac{10.}{22.}$ Oktober 1840. (Gesetz-Sammlung J. 1841. S. 157. u. f.) der nachstehende anderweite Tarif festgestellt worden:

Im Jahre 1256. den 28. Schaban war für die Kaufleute des Königreichs Preußen und der Zollvereins-Staaten auf die Dauer von 7 Jahren ein Tarif nach den damaligen currenten Preisen vereinbart worden, welcher die für alle Arten von Waaren, sowohl die von besagten Kaufleuten in die Türkei eingeführten Erzeugnisse des Bodens, des Landbaues und Gewerbfleißes ihres eigenen und fremder Länder, als auch die von ihnen selbst und ihren Agenten in allen Provinzen der Osmanischen Monarchie zur Ausfuhr in ihr eigenes und andere fremde Länder aufgekauften Erzeugnisse des Bodens, des Landbaues und des Gewerbfleißes der Türkei, zu zahlenden Mauthgebühren festsetzte. Da nunmehr die Dauer dieses Tarifs erloschen und die Pforte sich nach dem bestehenden Handelsvertrage für verpflichtet hält, denselben zu erneuern, so sind einerseits von Ihr und andererseits von dem Preußischen außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister Herrn Grafen von Pourtalès Kommissäre ernannt worden, welche den hier folgenden Tarif vereinbart haben:

Ausgegeben zu Berlin den 29. Oktober 1851.

E i n

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
1) Alaun	alun de roche
2) Aleppinen	aleppines
3) Antimonium	antimoine
4) Bernstein, roher	ambre jaune brut
5) Blechspiegelbüchsen	boites en fer blanc à miroirs
6) Bleiweiß, feines, gen. genuesisches	céruse raffinée
7) — ordinaires aus Deutschland	céruse ordinaire
8) Briefpapier aller Gattungen	papier à lettres de toute espèce
9) Cigarren	cigarres
10) Cölnisches Wasser	eau de Cologne
11) Fingerhüte von Messing, Eisen und Blech.	dés à coudre en laiton, en fer et en plomb.
12) Flanell	flanelle
13) Garn, rothes	fil rouge
14) Handschuhe, ordinaire, weiß und farbig aus Zwirn und Baumwolle.	gants ordin. blancs et en couleurs, de coton et de fil.
15) Kalbfelle, gewichst und weiß	peaux de veau cirées et blanches
16) Lichtputzscheeren, ordinaire	mouchettes ordinaires
17) Marokin in allen Farben	maroquin de toute couleur
18) Merino's, breit und schmal	mérinos larges et étroites
19) Messer und Gabeln, ordinaire, mit Knochen- und Horn-Stielen	couteaux et fourchettes ordinaires à manches en os et en corne.
20) Messing-Blech und Draht	fil de laiton et laiton
21) Nadeln, europäische	aiguilles
22) Rasiermesser	rasoirs
23) Schachteln von Holz	boites en bois
24) Schlösser aus Kupfer und Messing	cadenas en cuivre et en laiton
25) Schuhe	souliers
26) Sicheln und Sensen	faulx, grandes et petites
27) Silbergeräth	argent ouvré
28) Sohlleder	cuirs pour semelles

fuhr.

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 3 pCt.
śâb-i-frengi	d. Zentner	201
śalaki-i-prussia	d. Elle	33
demir-bozan	d. Zentner	720
kehrubâr-i-châm	d. Okka	3600
ainaly tènèkè kutu	d. Paquet, 12 Stück	13
isfidâǵ-i-ǵenowa	d. Zentner	590
isfidâǵ-i-alemania	do.	461
bilgumlè kjaghid-i-posta.........	d. Okka.	31½
ssigara-i-prussia	d. Kästchen, 1000 Stück	360
kokulu kolonia ssûi	d. Schachtel, 6 Flaschen	43
ssary tènèkè we demir we kurśûndan jüssük	d. Gros	34½
franela-i-prussia	d. Stück, 35 Ellen	576
al riśté-i-prussia	d. Okka	72
bejaz we elwan tîrè we pembèden ma'mul bejaghy eldiwan-i-prussia	d. Paquet, 12 Paar	55
widal sachtiân sijâh we bejaz	d. Paquet, 12 Stück	1080
charǵi mom makassy	5 Paquet, 60 Stück	115
elwan sachtian-i-prussia	d. Paquet, 12 Stück	353
enli we ensiz merinos-i-prussia ...	ad valorem.	
kemik we boinûz ssâbly kaba bejaghy ćatal we byćak	d. Paquet, 24 Paar	36
ssary tènèkè we tel	d. Okka	49
ijné-i-ewropa	d. Paquet, 5000 Stück	691
ustura-i-prussia	3 Paquet, 12 Stück	43
téhi aghaǵ kutu	d. Faß	2304
kilid-i-prussia nihass we pringden	d. Hundert	374½
kundura-i-prussia	d. Paar	76
ssaghîr we kebîr tyrpan...........	d. Stück	13
ssîm avan-i-ifrenǵi	d. Drachme	11½
kjösselé-i-prussia	d. Okka	35

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
29) Spielkarten	cartes à jouer
30) Stahl	acier
31) Stärke	amidon
32) Strümpfe, wollene	bas de laine
33) — leinene	bas de lin
34) — lange, aus Zwirn und Baumwolle.	bas de coton et de fil
35) — kurze, aus Zwirn und Baumwolle.	bas courts de coton et de fil
36) — für Kinder, aus Zwirn und Baumwolle.	bas pour enfants de coton et de fil
37) Stiefelschäfte	tiges de bottes
38) Tassen, Kaffee-, irdene ordinaire	tasses à café ordinaires
39) Tassenhalter (Zarfs) von gelbem und weißem Blech.	zarfs en laiton blanc et jaune
40) Tuche, feine	draps surfins
41) — Kasimir aller Gattungen	casimir de toute espèce
42) — Elböf, façon Elböf, lipsica Inglis, façon Saja Rift Elböf.	elbeuf, façon elbeuf, lipsica uso inglese, façon saya et rift elbeuf.
43) — Zefir, Kronentuch, ohne Krone, drap de cour, Corposi Sultani, façon Sackßonia und Mahut.	zéfir, drap à couronnes et sans couronnes, drap de cour, corposi sultani, façon de Saxe et mahout.
44) — Mahut Serai	mahout sérai
45) — breit Rift	draps dits rift larges
46) — schmal Rift	— — étroites
47) Vorstiefeln	avant-bottes

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 3 pCt.
kjaghid-i-löb	d. Paquet, 12 Spiel	32
ćelik-i-prussia	d. Zentner	461
kola tábir olunur bir new' nišèstè	d. Okka	10
japaghy ćorab	d. Paquet, 12 Paar	101
kjetan ćorab........................	do.	115
tîrè-we pembè kalćetta-i-prussia.	do.	94
pembè we tirè ćorab	do.	53½
pembè we tirè ćoǵuk ćoraby......	do.	49
ćizmè konǵu	d. Paar	47½
âdi toprak finǵan-i-prussia.......	d. Hundert	172
bejaz we ssary tènèkèden zarf....	d. Paquet, 12 Stück	34½
aala ćoka-i-prussia................	ad valorem.	
bilǵümlè ćoka-i-cazimir	ad valorem.	
elböf we taklidi, we lipsica we ingliz we saja taklidi we rift elböf	d. Elle	89
zefir we koronaly we koronatyz we dradekûr we korpozi we sultani we sakssonia taklidi we ma'hûd	do.	68
ćoka-i-ma'hûd serai.............	do.	49
ćoka-i-enli rift	do.	44½
ćoka-i-ensiz rift................	do.	24½
avanbot tábir olunur ćizmé cönü	d. Paar	24½

A u s

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
1) Aladscha, Tschitari und Kitabi-Stoffe von Damaskus.	aladja, tchitari et kitabi de Damas
2) Ammoniak-Gummi...........	gomme ammoniaque ....
3) Ammoniak-Salz aus Aegypten.	sel ammoniac d'Egypte ....
4) Angorafelle, weiß und farbig ..	peaux d'Angora blanches et de toute couleur.
5) Anis von Cäsarea	anis de Césarée.................
6) — von Rumelien	— de Roumélie ....
7) Bauholz aller Art	bois de construction de toute espèce.
8) Baumwolle, indische, aus Aegypten.	coton en laine des Indes produit en Egypte.
9) — ägyptische und syrische......	— — d'Egypte et de Syrie ....
10) Baumwolle von Anatolien aller Art.	coton en laine d'Anatolie de toute qualité.
11) Baumwolle aus Rumelien aller Art.	— — de Roumélie de toute qualité.
12) Baumwollenzeuge, gen. Dagh ..	toile dite Dagh ....
13) — gen. Boucassins von Hamid und Donisly, einfach und farbig, und Aladscha.	boucassins de Hamid et Denizly, blancs et en couleurs, et Aladja.
14) Baumwollenzeuge von Malatia.	toile de Malatia..................
15) — breites, von Alaja.........	toile d'Alaya large ....
16) — schmales, von Alaja	— d'Alaya étroite ....
17) — von Wizeh	— de Vizé......................
18) — von Drama	— de Drama....................
19) — von Merzifun	— de Merzifoun................
20) — von Kedos, breit und schmal	— de Kedos, large et étroite .....
21) — von Kastamboli, gen. Astar.	— de Castambol, dite Astar ......
22) Baumwollenstoff, gen. Aladscha, von Magnesia.	aladja de Magnésie ....
23) — gen. Astar, von Taschköprü.	astar de Tachkeupru...............

f u h r.

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	Zollsätze in Aspern. 3 pCt.
alaǵa-i-śâm we ćitari we kitabi ..	d. Stück	544	181
ćadyr uśaghy	ad valorem.		
niśadir-i-myssyr	d. Okka	100	33
bejaz we elwan post-i-engüren ..	ad valorem.		
anissôn-i-kaissariè	d. Okka	25	8
anissôn-i-rumili	do.	20	6
eǵnass-i-kerestè	ad valorem.		
myssyrdan gelen pembè-i-châm-i-hind	ad valorem.		
pembè-i-châm-i-myssyr we berr-es-śâm	ad valorem.		
bilǵümlè pembè-i-châm-i-anadolu	d. Zentner	2145	715
bilǵümlé pembé-i-châm-i-rumili.	do.	1860	620
kirpâss-i-dagh	d. Stück	127	42
boghassi-i-hamid we denizli we elwân we alaǵa-ssi	d. Okka	163	54
kirpâss-i-malatia	d. Stück	204	68
kirpâss-i-alaja enli	do.	81	27
kirpâss-i-alaja ensiz	do.	$63\frac{1}{2}$	21
kirpâss-i-wizé	d. Okka.	635	211
kirpâss-i-drama	do.	$172\frac{1}{2}$	$57\frac{1}{2}$
kirpâss-i-merzifûn	der Ballen von 1200 Ellen	7984	2661
kirpâss-i-kedôs enli we ensiz....	50 Stück	3720	1240
astar-i-kastamûni	der Ballen von 60 Stück	4990	1663
alaǵa-i-magnîssa	der Ballen von 100 Stück	8165	$2721\frac{1}{2}$
astar-i-taśkjöprü	d. Stück	54	18

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
24) Baumwollenstoff, gen. Aladscha, von Aleppo.	aladja d'Alep ....
25) — von Menemen	toile de Ménémen ....
26) — von Gholoß, Badban-Gholoß, Kastamboli und Boghas.	— de Gholoss, Badban-Gholoss, Castambol et Boghaz.
27) — von Laodicea...............	— de Ladique ....
28) — Aladscha von Tireh und von Bor.	aladja de Tiré et de Bor..........
29) — Astar von Giweh	astar de Guivé........................
30) — Astar von Hamid	astar de Hamid......................
31) Baumwollene Druckwaare von Kastamboli und Bettüberzüge.	indiennes de Castambol et dessus de couvertures.
32) — — von Cypern, zu Tisch- und Bettdecken.	indiennes de Chypre pour couvertures de lits et de tables.
33) — — von Cypern, zu Matratzen	— — pour matelas ....
34) Baumwollene Druckwaare von Cypern, gen. Faßla, item Boktscha's und Kissen.	indiennes de Chypre, dits fasla avec bòktchas et coussins.
35) — — von Cypern, zu Sophaüberzügen.	— — pour ameublement de sofa
36) — — von Tokat zu Bettüberzügen und farbige Boucassins.	— de Tokat pour dessus de couvertures et boucassins de diverses couleurs.
37) Baumwollenstoff, genannt Siledschek von Cypern.	silédjek de Chypre................
38) Baumwollene Schürzen von Brussa, gen. Peschtimal.	tabliers de Brousse dits pechtimal
39) — — genannt Akbasch-Peschtimal.	— — dits acbach pechtimal ......
40) — — von Tessalonich, gen. Peschtimal.	pechtimals de Salonique ....
41) Baumwollene Kissen von Merzifun, gen. Beledi.	coussins de Merzifoun dits bélédi
42) — — von Brussa, gen. Beledi	coussins de Brousse dits bélédi..
43) Baumwollenes Garn von Bey Bazar.	coton filé de Béy-Bazar ....
44) — — von Argatsch	— — d'Arghatch ....
45) — — von Monastir	— — de Monastir ....
46) — — von Castamboli, Giweh und Alaja.	— — de Castambol, Guivé et Alaya.

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	3 pCt.
alaġa-i-haleb	d. Stück	272	90
kirpâss-i-menemen	do.	100	33
kirpâss-i-gholoss we bâdbân-gholoss we kastamûni we boghâz	d. Elle	9	3
kirpass-i-ladik	d. Stück	45½	15
alaġa-i-tîré we bôr	do.	72	24
astar-i-giweh	do.	91	30
astar-i-hamid	d. Okka	200	66
ćit-i-kastamuni we jorghân jüzü	der Ballen von 60 Stück	7257	2419
kybrys jorghân-jüzü we sofra	d. Stück	91	30
kybrys dòšek we šiltè	do.	145	48½
kybrys fassla we boghća we jasdyk	do.	145	48½
kybrys takym	das Assortiment	726	242
ćit jorghân jüzü-i-tokad we elwân boghassi	d. Stück	63½	21
kybrys ssiléǵégi	do.	91	30
peštimal-i-brussa	d. Paar	127	42
akbas-peštimal-i-brussa	do.	113½	38
peštimal-i-selanik	do.	181	60
beledi-i-merzifûn	do.	208½	69½
beledi-i-brussa	do.	154½	51½
rišté-i-bèy-bâzâr	d. Okka	113½	38
rišté-i-arghać	do.	45	15
rišté-i-monastyr	ad valorem.		
rišté-i-kastamûni we giwé we alaja	d. Okka	91	30

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
47) Baumwollenes Garn von Smyrna, weiß und farbig.	coton filé de Smyrne, blanc et de toute couleur.
48) Blutegel (bis zum Ablauf des gegenwärtigen Pachtkontrakts).	sangsues........................
49) Bohnen, Erbsen, Linsen, Kicher, Bamia getrocknet u. s. w.	légumes secs de toute espèce.....
50) Branntwein	eau de vie......................
51) Buchsbaum aller Art..........	bois de buis de toute qualité.....
52) Büffel= und Ochsenhäute, getrocknet und gesalzen, groß und klein.	peaux de buffles et boeufs sèches et salées grandes et petites.
53) Büffelhörner	cornes de buffles ....
54) Butter, Talg, Unschlitt, gelben, und Honig.	beurre et suif, tchervich et miel.
55) Coloquinten	coloquinte......................
56) Farbe, rothe, genannt Gülbehâr	couleur rouge dite Gulbehar .....
57) Faßdauben....................	douves ....
58) Feigen, getrocknete, aller Art..	figues sèches de toute espèce....
59) Felle, von Schaafen und Ziegen, behaart.	peaux de moutons et de chèvres à poil.
60) — von Schaaf= und Ziegenlämmern, behaart.	peaux d'agneaux et de chèvres à poil.
61) Feß von Tunis, kleine, aller Qualitäten.	bonnets de Tunis, supérieurs, moyens et inférieurs, petits.
62) — von Tunis, gen. Medschidijeh	bonnets de Tunis dits médjidiés.
63) — von Tunis, große, aller Qualitäten.	bonnets de Tunis, supérieurs et inférieurs, grands.
64) Filz von Karahissar, weiß und farbig.	feutres de Carahissar, blancs et de toute couleur.
65) — zu Pferdedecken............	— pour couvertures de cheval...
66) Fische, gesalzene, aller Art.....	poisson salé de toute espèce.....
67) Fischeier, eingemachte	boutargue ....
68) Galläpfel aller Qualität.......	galles inférieures et supérieures..
69) Garn von Angora=Ziegenhaar, aller Gattungen.	fil de chèvre d'angora de toute qualité.
70) Gerste.......................	orge ....

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	3 pCt.
rišté-i-pembé-i-izmir bejaz we elwan	d. Okka	109	36
sülük (müddet-i-iltizami munkazić olunǵaja kadar sülük gümrügü ber weǵhi mešruh alyna)	do.	216	72
bamia-i-chušk we böyzülǵè we fassulia, we bakla we nohud we merǵimek we bizelia	ad valorem.		
arak	d. Okka	34	11
bilǵümlè cimšir	d. Zentner	136	45
kuru we tuzlu ssaghŷr we kebir manda we ssygkyr gjönü	ad valorem.		
manda boinuzu	100 Paar	2359	786
assel we rughan-i-sadè we don we ćerwis	ad valorem.		
ebu ǵehil karpuzu	d. Okka	91	30
gülbehâr	do.	18	6
waril tachtassi	ad valorem.		
bilǵümlè kuru inǵir	ad valorem.		
ǵild-i-kojun we keći	d. Stück	25	8
gild-i-kuzu we ssaghŷr keći	do.	13½	4½
ssaghŷr fess-i-tunus, aala ewsat we edna	d. Dutzend	1542	514
meǵidijè ta'bir olunur fess-i-tunus	d. Paquet, 4 Stück	907	302
aala we edna kebir fess-i-tunus	do.	1542	514
kećé-i-karahissar, bejaz we elwan	d. Stück	91	30
kećé-i-ghašijè	do.	182	60
bilǵümlè tuzlu balyk	ad valorem.		
balyk jumurtassy	ad valorem.		
aala we edna bilǵümlè mazy	d. Zentner	2722	907
bilǵümlè rišté-i-engürü	d. Okka	272½	90
ša'îr	d. Kilo	56½	19

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
71) Gummi Arabicum	gomme arabique ....
72) Gummi Traganth, erlesener, beste Qualität.	gomme adragante de première qualité, choisie.
73) — mittlere Qualität	— — qualité moyenne ....
74) — niedrigste Qualität	— — qualité inférieure ....
75) Gürtel, gen. Scherbab	ceintures dites cherbab ....
76) — seidene, von Tripolis	ceintures de soie de Tripoli ......
77) — gen. Bamri	ceintures dites bamri ....
78) — halbseidene, gen. Scherbab ..	ceintures avec soie dites cherbab.
79) Gürtel, wollene, von Karadschalar, weiß und farbig.	ceintures de laine de Caradjalar blanches et de toutes les couleurs.
80) — von Hama	ceintures de Hama ....
81) — von Tunis	ceintures de Tunis ....
82) Hafer	avoine ....
83) Hanfsaamen	graine de chanvre ....
84) Haarene Säcke und Bindfaden aus Rumelien und Anatolien.	sacs vides de crin, cousus et non cousus, et ficelle de crin de Roumélie et Anatolie.
85) Hasenfelle von Anatolien	peaux de lièvres d'Anatolie ....
86) — von Rumelien	— — de Roumélie ....
87) Hirschgeweihe	cornes ou bois de cerfs ....
88) Ibrahimiehs (Stoffe)	Ibrahimiés ....
89) Ihrahms, wollene, weiß und farbig, von Rumelien.	Ihrams en laine, blancs et de toute couleur, de Roumélie.
90) Indigo von Aegypten	indigo d'Egypte ....
91) Johannisbrod	caroubes ....
92) Kaffee, Mocha, aus Aegypten (Jemeni).	café moka d'Egypte (yéméni) .....
93) Käse aller Art, Pekmes, Halwa und Bulama, Talglichter, verarbeitetes Wachs.	fromage de toute espèce, pekmez, halva et boulama, chandelles et cire travaillée.
94) Kissen von Biledschik, schlicht ..	coussins de Biledjik simples .....
95) Korinthen	raisin sec petit dit de Corinthe...
96) Krapp aus Cypern, Syrien und Tripolis in der Barbarey.	alizaris de Chypre, de Syrie et de Tripoli de Barbarie.
97) Krapp aus Anatolien	alizaris d'Anatolie ....
98) Kreuzbeeren von Iskilip und Cäsarea, beste Qualität.	graine jaune d'Iskilip et de Césarée qualité supérieure.

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	3 pCt.
ssamgh-i-arebi	d. Okka	59	19½
iṡlenmiṡ aala bejaz kitré	do.	173	57½
ewsat kitré	do.	91	30
edna kitré	do.	32	10½
iplik ṡerbab kuṡak	d. Stück	181	60
harirden tarablus kuṡaghy	d. Okka	1814	605
bamry kuṡak	d. Stück	454	151
harirli ṡerbâb kuṡak	do.	318	106
bejâz we elwan karaǵalar kuṡaghy.	d. Okka	154	51½
hama kuṡaghy	d. Stück	81½	27
kuṡak-i-tunus	do.	363	121
alef	ad valorem.		
kenewîr tochmu	d. Kilo	127	42
mûitab ta' bir olunur tchigharar we kazyl-i-rumili we anadolu.	d. Okka	50	16½
ǵild-i-erneb-i-anadolu	d. Hundert	907	302
ǵild-i-erneb-i-rumili	do.	544	181½
géik boinuzu	d. Okka	45	15
ibrahimié ta' bir olunur kumaṡ	d. Stück	499	166
elwân ichram-i-rumili we bejaz	d. Okka	245	81½
ćiwid-i-myssyz	ad valorem.		
charnûb	ad valorem.		
kahwé-i-jéméni myssyrdan gelen.	d. Okka	68	22
bilǵümlè penâïr we pekmez we halwa we bulama we ṡem'-i-rughan we ma' mul ṡem'-i-assel.	ad valorem.		
sadè balin-i-bileǵik	d. Paar	326½	109
bilǵümlè kuṡ üzümü	d. Zentner	1021	340
kjök boja-i-kybrys we berr-es-ṡâm we tarabluss-i-gharb	do.	885	295
kjök boja-i-anadolu	do.	1588	529
aala alaǵehr-i-iskilib we kaissarié.	d. Okka	163	54½

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
99) Kreuzbeeren von Iskilip, niedere Qualität.	graine jaune d'Iskilip qualité inférieure.
100) — von Rumelien, von allen Qualitäten.	graine jaune de Roumélie de toute qualité.
101) Kümmel	cumin ....
102) Kupfer, altes	cuivre vieux ....
103) Kupfergeräth	cuivre ouvré ....
104) Kupfer in Scheiben	cuivre en pain ....
105) Kutni von Aleppo	coutni d'Alep ....
106) Kutni und Merreh von Brussa.	coutni et merré de Brousse .....
107) Kutni von Damascus	coutni de Damas ....
108) Lakritzensaft von Smyrna	jus de réglisse de Smyrne ....
109) Leinsaamen	graine de lin ....
110) Leingarn von Keleb und Sürmeneh.	fil de lin de Kileb et de Surméné
111) — von Karadschalar	fil de lin de Caradjalar ....
112) — von Anatolien	fil de lin d'Anatolie ....
113) — in Strängen	fil de lin en mateaux ....
114) — weißes, genannt Hamalat, aus Tireh.	fil de lin blanc dit hamalat de Tiré
115) — von Marcula	fil de Marcoula ....
116) leinene Fischnetze	filets ....
117) Leinwand aus Trapezunt	toile de Trébizonde ....
118) Leinwand aus Anatolien	toile de lin d'Anatolie ....
119) Mais und Roggen	blé de Turquie et seigle ....
120) Marokin von Cäsarea und Egjin	maroquin de Césarée et d'Eghin .
121) Marokin, schwarzer, von Nicomedien, Sparta, Conia, Schumla und Uschak.	— noir de Nicomédie, Sparta, Conia, Choumla et Ouchak.
122) — rother, von Uschak und Toßia	— rouge de Tossia et Ouchak ...
123) — schwarzer, von Islimieh, Tschyrpan und Carlova, und schwarzer und gelber von andern Orten.	— noir d'Islimié, de Tchirpan et Carlova, et noir et jaune des autres pays.
124) — scharlachrother, von Heraclea und Balikesri.	maroquins écarlates de Balikesser et d'Héraclée.
125) — scharlachrother, von Rumelien	— écarlates de Roumélie ....
126) Mastix in Fässern zu 70 Okken	mastic en barils ....

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern.	
		9 pCt.	3 pCt.
edna alaǵehr-i-iskilib............	d. Okka	91	30
bilǵümlè alaǵehr-i-rumili	do.	41	13½
kimiôn	do.	20	6½
nihass-i-kjôhné	do.	81	27
nihass avani	do.	204	68
nihass kôlćè	do.	113½	38
kutni-î-haleb	d. Stück	408	136
kutni-i-brussa we merré.........	do.	612	204
kutni-i-śâm	do.	590	196
izmirdè hassulà gelen mijan baly.	d. Zentner	998	333
kjetan tochmu	d. Kilo von Konstantinopel i. e. 20 Okka	190½	63½
rišté-i-keleb we sürméné.........	d. Okka	122½	41
rišté-i-karaǵalar	do.	155	51
rišté-i-kjeten-i-anadolu	do.	68	22½
rišté-i-tura	do.	181	60
hamalat-i-tiré ta'bir olunur kjetan ipligi	do.	136	45
rišté-i-marcula	do.	73	24
balyk aghy	do.	181½	60½
kirpass-i-trabizon	d. Stück	227	76
kirpass-i-kjetan-i-anadolu	d. Okka	127	42
kokorôz we ćawdâr	d. Kilo	63½	21
ssachtian-i-kaissariè we egjin	5 Stück	590	196
sijah sachtian-i-isbarta we szmid we konia we šumna we ušak ..	d. Stück	108	36
kyrmyzy sachtian-i-ušak we tossia	6 Stück	680	227
sijah sachtian-i-islimié we ćyrpan we karlowa we mahall-i-saïrenin sijah we ssary	d. Stück	77	26
al sachtian-i-eregli we balikesri ..	do.	163	51
al sachtian-i-rumili	do.	113½	38
mastaki..........................	d. Faß	18144	6048

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
127) Mastix in Tropfen	mastic en larmes................
128) Myrrhen	myrrhe.........................
129) Nadeln von Mudurnu.........	aiguilles de Moudournou ....
130) Nüsse, Hasel-...............	noisettes ....
131) Nüsse, Wall-................	noix ....
132) Ochsenhörner	cornes de boeufs ....
133) Oliven-Oel	huile d'olive ....
134) Opium von Aegypten.........	opium d'Egypte..................
135) Opium	opium ....
136) Operment	orpiment ....
137) Pasturma (gedörrtes Fleisch) aller Art, geräucherte Zungen und Würste.	langues fumées, saucissons, et pastourma de toute qualité.
138) Reis von Philippopoli, Aegypten und Trapezunt.	riz de Philippopoli, d'Egypte et de Trébizonde.
139) Rosenöl	huile ou essence de rose.........
140) Rosinen von Karaburun und solche ohne Kern.	raisin sec de Carabouroun et sans pepins.
141) — Resaki von Urla, Tscheschmeh, Aidin und Menteschen.	— rézaki d'Ourla, de Tchechmé, d'Aidin et de Mentéché.
142) — Sultani von Tscheschmeh und Jerli ohne Kern.	— sultani de Tchechmé, et yerli sans pepins.
143) — von Urla ohne Kern	— d'Ourla sans pepins...........
144) — Resaki von Karaburun	— rézaki de Carabouroun.........
145) Rosinen von Beylerdscheh......	raisin sec de Béylerdjé ....
146) — schwarze	— noir ....
147) — Resaki von Stanko	— rézaki de Stanchio ....
148) — von Mandalia und Samos.	— de Mandalia et de Samos......
149) Safran von Anatolien und Rumelien.	safran d'Anatolie et de Roumélie.
150) Safflor von Aegypten	safranum d'Egypte ....
151) — von Anatolien	— d'Anatolie ....
152) Salep aus Anatolien	salep d'Anatolie.................
153) — aus Rumelien	— de Roumélie ....
154) Salpeter und Natron aus Aegypten	salpêtre et natron d'Egypte ....
155) Sandarach	sandaraque......................
156) Scamonienharz	scamonée ....

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	3 pCt.
dâné mastaki	d. Okka	363	121
murr-i-ssafi	do.	36	12
ijné-i-mudurnu	do.	109	36
funduk	d. Zentner	499	166
ǵewiz	d. Kilo von 100 Okka	522	174
carn-i-bakar	100 Paar	1180	393
rughan-i zéit	d. Zentner	1633	544
afion-i-myssyr	ad valorem.		
afion	d. Okka	1270	423
zernich	do.	32	10½
bilǵümlè pastyrma we suǵuk we ssǵghyr dili	ad valorem.		
uruzz-i-trabizon we felibé we myssyr	ad valorem.		
gül jaghy	d. Miskal	136	45
üzüm-i-karaburun we ćekirdeksiz	d. Zentner	1179	393
urla we ćeśmé we aidin we menteśa machssulu üzüm rezaki	do.	635	212
ćeśmé machssulu we jerli ćekirdeksiz üzüm	do.	907	303
urla ćekirdeksiz üzümü	do.	1066	355
üzüm rézaki-i-karaburun	do.	726	242
üzüm-i-beylerǵé	d. Zentner	340	113
üzüm-i sijah	do.	308	103
istankjôi rezakissi	do.	386	128½
mandaliat we ssyssam üzümü	do.	290	97
za'fran-i-anadolu we rumili	ad valorem.		
assfûr-i-myssyr	ad valorem.		
assfûr-i-anadolu	d. Okka	136½	45
ssa'leb-i-anadolu	do.	136	45½
ssa'leb-i-rumili	ad valorem.		
güherǵilè we natrun-i myssyr	ad valorem.		
ssandaraka	d. Okka	46	15
machmuzè	ad valorem.		

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
157) Seide, rohe, aus dem Paschalik Brussa und dem Sandschak Kodscha-Ili (Nicomedien) und sonst auf Maschinen abgesponnen.	soies de Brousse, de Nicomédie et des environs, ainsi que toutes les soies à la Piémontaise de l'empire Ottoman.
158) — — von Aidin, Sighala, Menteſcha, Damascus, Saida, Aleppo und ganz Syrien.	— d'Aidin, de Sighala, de Menteché, de Damas, de Saida, Alep et Beirout.
159) — — von Cypern	— de Chypre ....
159a) — — von Janina, Tricala, Amaßia, Jenischehr, Jenischehr-i-gholos, Thessalonich, Bafra, Tscharschamba, Karaferieh.	soies de Janina etc. ....
160) — rohe, von Adrianopel, Demotica, Turnowa, Philippopel, Bazardschik, Zaara, Atik, Zaara dschedid in Rumelien.	soies d'Andrinople, de Demotica, Tournova etc., de Roumélie et environs.
161) Seidenabfall und Cocons	cocons, bourre de soie............
162) Seife	savon ....
163) Seifenwurzel	saponaire ....
164) Schaaffelle, rothe, von Rumelien	peaux de moutons écarlates de Roumélie.
165) — — von Anatolien	— — — d'Anatolie ....
166) — gegerbte, von Anatolien und Rumelien.	peaux de moutons tannées d'Anatolie et de Roumélie.
167) Schmirgel	éméri ....
168) Schusterleim aller Qualität....	colle de cordonnier dite tchirich de toute qualité.
169) Schwämme	éponges ....
170) Schali von Toßia, farbiger und Tallet.	chali de Tossia de toute couleur, et tallet.

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	3 pCt.
brussa we myhalyć we germasti we pandermé we aidinǵik we erdek we kapydaghy we demirtaš we pazarkjôi we karamurssal we jalakabad we bileǵik we küplü we pôgüd we jenišehri brussa we ïzmid we baghǵéǵik we aslonbey we giwé we adabazari we gunan kazalary machssuli ilè memalik-i mahrussé-i šâhanè derunindè kjaïn bilǵümlè fabrika jani mašinlerdè kešidè olunan kjafé-i-harir-i-châm	d. Okka	1406	468
aidin we ssighala we menteša we šam we haleb we saida we bairut hariri	do.	835	278
harir-i-kybrys	do.	635	278
harir-i-jania we tirhala we janišehir, we jenisehr-i-gholos, we selanik, we karaferié we amassia we ćaršamba we bafra	do.	1025	342
harir-i-edirné we dimetoka we ternowa we felibé we bezarǵik we zaara-i-atik we ǵedid...........	do.	1107	369
kamćy bašy we koza........	ad valorem.		
ssabûn	d. Zentner	1596	532
ćöjèn	d. Okka	18½	6
al mešin-i-rumili	d. Stück	50	16½
al mešin-i-anadolu	do.	68	22½
mešin-i-anadolu we rumili.......	do.	32	10½
bilǵümlè zumparé................	d. Zentner	180	60
bilǵümlè tchirich	d. Okka	45½	15
ssünger..........................	ad valorem.		
elwan šali-i-tossia we tallat	ad valorem.		

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
171) Schürzen, einfache, von Hama .	tabliers simples de Hama..........
172) — von Brussa, gen. Futa.....	tabliers de Brousse, dits fouta...
173) — von Hama mit Metallfäden	tabliers de Hama brodés..........
174) Sesam	graine de sésame ....
175) Senesblätter	séné ....
176) Shawls, gen. Karadschalar.....	schals dits Caradjalar ....
177) Shawls von Tunis (Halaly) ..	schals de Tunis dits hélali........
178) Shawls von Tunis, weiße.....	schals de Tunis blancs.............
179) Shawls von Tunis, Donluks ..	schals de Tunis, donluks..........
180) Shawls von Tunis, farbige...	schals de Tunis de toute couleur.
181) Sohlleder von Jalowa	cuirs pour semelles de Yalova ...
182) — von Büffeln und Ochsen ...	— — — de buffles et boeufs ...
183) Sohlleder von Aidin...........	cuirs pour semelles d'Aidin.......
184) — von Gérédé	— — — de Gérédé ....
185) Straußenfedern................	plumes d'autruche ....
186) Taback in Blättern, gen. Göbek, in Boktscha's.	tabac en feuilles dit gueubec en boctchas.
187) — — in Boktscha's von Hanf.	— — — en boctchas de chanvre
188) — — von Ermieh, in Boktscha's	— — — de Ermie en boctchas ..
189) — — von Bafra, Samsun, Kumadi, Purßitschan, Basma u. a.	— — — de Bafra, Samsoun, Koumadi, Poursitchan, Basma et autres
190) — — von Ermieh, in Ballen..	— — — d'Ermié en balles ......
191) Taback, gen. Dschebeli, und frischer Taback in Blättern.	djébéli et tabac en feuilles, frais..
192) Talg- und Wachslichter.......	....
193) Teppiche von Smyrna (Uschak)	tapis de Smyrne (Ouschak).......
194) — (Sedschadeh's) von Gördös, Kula u. s. w., und Kalitscha-Teppiche von Gördös.	— dits sédjadés de Gueurdès et Coula et autres, et tapis de Gueurdès.
195) — Turkmannen-.............	tapis turcmen ....
196) Tischtücher und Servietten, einfach und mit Metallfäden von Hama.	nappes et serviettes de table unies et brodées de Hama.
197) Traubenmuß-Paste (kjöfter)...	pâte de moût de raisin dit keufter.
198) Vallonea aller Art............	vallonée de toute qualité..........
199) Vogelkirsch-Saamen (mehleb)	graine de merisier dite mehleb...
200) Wachs in Scheiben	cire en pain.......................
201) Weihrauch	encens ....
202) — in Staub	— en poudre ....

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern.	
		9 pCt.	3 pCt.
sadè futa-i-hama	d. Paar	408	136
futa-i-brussa	do.	336	112
tel-li futa-i-hama	do.	816½	272
syssâm	d. Kilo	290	96½
ssinameki	d. Okka	45	15
ṡal-i-karaǵalar	d. Stück	127	42
halaly ṡal-i-tunus	do.	454	151
bejaz ṡal-i-tunus	do.	163	54
donluk ṡal-i-tunus	do.	544	181
elwan ṡal-i-tunus	d. Stück von 12 Ellen	3175	1058
kjösselé-i-jalowa	d. Stück	408	136
....	do.	1043	348
kjösselé-i-aidin	do.	272½	90½
kjösselé-i-gérédè	do.	272½	90½
dewè kuṡu tüjü	ad valorem.		
giôbek boghća	d. Okka	94	31
kenewîr boghća	do.	72½	24
ermié boghća	do.	59	19½
bafra we ssamssûn we kumadi we purssićan we basma we saïrè	ad valorem.		
ermié denk	d. Okka	54½	18
....	ad valorem.		
....	ad valorem.		
châli-i-uṡak	d. Okka	145	48
seǵadé-i-gjördös we kula we saïrè we kalyća-i-gjördös	ad valorem.		
kelim-i-turkman	d. Stück	680	227
sadè we tel-li sofra ma'a peṡkir-i-hama	do.	1633	544
kjöfter	d. Zentner	907	302
bilgümlè palamud	do.	476	159
mèhlèb	d. Okka	45½	15
ṡem'-i-assel kölcè	do.	173	57
gjünlük	d. Zentner	1497	499
gjünlük tozu	do.	748½	249½

Benennung der Waaren.	auf Französisch.
203) Wein aus allen Theilen der Türkey	vin de l'empire ottoman ....
204) — Cyper- (Commanderia)	vin de Chypre dit commandéria .
205) Weizen	blé ....
206) Wolle aus Anatolien, Rumelien und Konstantinopel.	laine venant d'Anatolie, de Roumélie et celle produite à Constantinople.
207) — aus Syrien, Tripolis in der Barbarey, Bagdad und Umgegend.	— de Syrie, Tripoli de Barbarie, Bagdad et des pays voisins.
208) Wollengewebe, gen. Tossia muhajeri.	tissus de laine dits tossia muhayéri.
209) — gen. Papas muhajeri	— — — dits papas muhayéri.....
210) Ziegenhaar aus Angora aller Art (Tiftik und Finik).	poil de chèvre d'Angora de toute espèce.

auf Türkisch.	Zolleinheit.	Zollsätze in Aspern. 9 pCt.	3 pCt.
chamr bilgümlè........................	d. Okka	14	5
kybrys komandaria-ssi chamr.....	do.	45½	15
hynta	d. Kilo von Konstantinopel	127	42
japaghy-i-anadolu we rumili we der-i-se'adet' dè hussula gelen	d. Zentner	1315	438½
barrijet-us-śâm we tarabluss-i-gharb we baghdad we ol hawalylarda hussulà gelen japaghy.....	do.	930	310
muhajeri tossia	d. Stück	181½	60
muhajeri papas	do.	272½	90½
bilgümlè tiftik we finik-i-engürü	d. Okka	129	43

Die türkischen Kommissare.	Die Königl. Dolmetscher.	Die preußischen Kommissare.
Muchtar Bey.	J. Bosgiowich.	G. D. Schneider.
Kiamil Bey.	G. Rosen.	G. Walz.
		R. Rittershaus.

Die tractatenmäßig zu zahlenden Mauthgebühren von allen sowohl in die Türkei eingeführten als auch daher ausgeführten Waaren sollen von den Preußischen und Zollvereinsländischen Kaufleuten, nach Abzug von 16 pCt. für die Ausfuhr und von 20 pCt. für die Einfuhr vom Werthe, als Douane- und Kostenvergütigung, nach den hier festgesetzten Beträgen erhoben werden.

Von den in diesem Tarif nicht mit aufgeführten Waaren, so wie von denjenigen, deren Werth nicht bestimmt und welche demnach ad valorem belassen worden sind, sollen, abermals nach Abzug von 16 pCt. vom Werthe bei der Ausfuhr und von 20 pCt. vom Werthe bei der Einfuhr, für erstere 9 pCt. Amedizih und 3 pCt. Reftizeh, und für diese 3 pCt. Amedizih und außerdem die tractatenmäßig hinzugefügten 2 pCt. resmi muzarem erhoben werden.

Wenn beim Erscheinen derartiger neuer Artikel, oder solcher, welche ad valorem belassen worden sind, so daß die Mauth nach ihrem currenten Preise zu zahlen ist, die Kaufleute sich mit den Zollbeamten über die Werthbestimmung nicht einigen können und deshalb in Streit gerathen, so soll nach altem Gebrauche die Mauth in natura gegeben und angenommen werden.

Dieser Tarif soll vom Erlöschen der oben bezeichneten Frist (des früheren Tarifs) an bis zum 1sten März alten Styls (d. h. zum 13. März n. St.) 1855. christlicher Zeitrechnung bei den Mauthämtern sowohl von Konstantinopel als auch in allen übrigen Theilen der Monarchie seine Geltung haben. Da aber die Waaren im Laufe der Zeit ihren Preis verändern können, so soll, nachdem die angegebene Zeit innegehalten worden, ein jeder der beiden contrahirenden Theile das Recht haben, 6 Monate vor dem Erlöschen der Frist, d. h. in den letzten 6 Monaten, eine Revision zu verlangen. Wenn nach dem Erlöschen der Frist 6 Monate verstreichen, ohne daß eine der beiden Partheien die Revision verlangt, so wird dadurch die Frist dieses Tarifs um 7 Jahre verlängert.

In Folge der offiziellen Bestimmungen der H. Pforte mit dem vorgenannten Gesandten, und des desfallsigen höchsten Befehles Sr. Majestät des Sultans, ist dieser Tarif angefertigt und unterzeichnet worden:

den 13. Redjeb 1267.

A. Pourtalès.

(L. S.) Muhammed Fuad.

Für getreue Uebersetzung.

Der Königl. Gesandtschafts-Dolmetscher.

G. Rosen.

wird solcher hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Berlin, den 16. Oktober 1851.

Der Minister-Präsident und Minister der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Manteuffel.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei.
(Rudolph Decker.)